

**ROMÂNIA**  
**CONSILIUL JUDEȚEAN BUZĂU**

**HOTĂRÂRE**

**privind aprobarea cooperării între Județul Buzău din  
România și Municipiul Chișinău din Republica Moldova,  
respectiv între Județul Buzău din România și Sectorul  
Botanica al Municipiului Chișinău din Republica Moldova**

Consiliul Județean Buzău,

Având în vedere:

- referatul Președintelui Consiliului Județean Buzău de inițiere a proiectului de hotărâre, înregistrat la nr. 9341/11.06.2021 cu amendamentul inițiatorului;
- raportul Direcției Juridice și Administrație Publică Locală nr. 9342/11.06.2021 ;
- avizul de legalitate al Secretarului General al Județului dat pe proiectul de hotărâre;
- adresa Consiliul Județean Buzău nr. 8914<sup>1</sup>/2021 pentru solicitarea avizului Ministerului Afacerilor Externe;
- adresa Consiliul Județean Buzău nr. 8914<sup>2</sup>/2021 pentru solicitarea avizului Ministerului Dezvoltării Lucrărilor Publice și Administrației, respectiv avizul conform comunicat cu adresa nr. 70282/09.06.2021;
- adresa Consiliului Județean Buzău nr. 9378/2021 către Ministerul Afacerilor Externe, respectiv nr. 9379/2021 către Ministerul Dezvoltării Lucrărilor Publice și Administrației;
- prevederile art. 41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele, cu modificările și completările ulterioare,

În temeiul art. 89 alin. (10), alin. (11) și alin. (14) și art. 182, alin (2) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr 57/2019 privind Codul Administrativ, cu modificările și completările ulterioare,

**HOTĂRĂȘTE**

**Art.1.** Se aprobă cooperarea între Județul Buzău din România și Municipiul Chișinău din Republica Moldova, respectiv între Județul Buzău din România și Sectorul Botanica al Municipiului Chișinău din Republica Moldova pe baza Acordurilor de Cooperare prevăzute în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

**Art. 2. (1)** Se împuternicește Președintele Consiliului Județean Buzău – Petre Emanoil Neagu să semneze, în numele și pentru Județul Buzău Acordurile de Cooperare.

(2) Prin Dispoziție a Președintelui Consiliului Județean Buzău va fi desemnat un coordonator responsabil cu implementarea Acordurilor de Cooperare.

**Art.3.** Direcțiile de specialitate din aparatul Consiliului Județean Buzău vor aduce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.

**Art.10.** Secretarul General al Județului Buzău va asigura comunicarea hotărârii Instituției Prefectului - Județul Buzău, Ministerului Afacerilor Externe, Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației, Municipiului Chișinău, Preturii Sectorului Botanica al Municipiului Chișinău precum și publicarea pe site-ul Consiliului Județean Buzău.

**PREȘEDINTE,**

**PETRE – EMANOIL NEAGU**

**AVIZAT PENTRU LEGALITATE,  
SECRETARUL GENERAL AL JUDEȚULUI BUZĂU,**

**MIHAI -LAURENȚIU GAVRILĂ**

**NR. 109  
BUZĂU, 11 Iunie 2021**

## **ACORD DE COOPERARE** **între Județul Buzău din România și Municipiul Chișinău din** **Republica Moldova**

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții, Județul Buzău din România și Municipiul Chișinău din Republica Moldova denumite în continuare „Părți”, au convenit stabilirea de relații de cooperare în domenii de interes reciproc, potrivit atribuțiilor de care dispun în conformitate cu legislația în vigoare în România și Republica Moldova, cele două Părți vor sprijini, în baza principiilor egalității și reciprocității, stabilirea de relații de prietenie și colaborare între locuitorii lor, precum și promovarea schimburilor de bune practici și experiențe în vederea încheierii unor proiecte comune de dezvoltare economică și socială în beneficiu comunităților pe care le reprezintă.

### **Părțile au convenit asupra următoarelor:**

- 1. Județul Buzău și Municipiul Chișinău** – recunosc importanța și rolul cooperării transfrontaliere și regionale în dezvoltarea bunelor practici între Autoritățile Publice Locale, instituții, agenți economici, sectorul asociativ, locuitorii Județului Buzău și ai Municipiului Chișinău – și sunt de acord să dezvolte o cooperare durabilă prin semnarea Acordului de Cooperare între Unități Administrativ-Teritoriale.
2. Părțile sunt de acord să întreprindă măsuri necesare pentru a promova relațiile de colaborare dintre administrațiile publice locale din Județul Buzău și Municipiul Chișinău, inclusiv cu asumarea de angajamente financiare pentru realizarea prezentului acord.
3. Părțile au decis asupra următoarelor priorități:
  - asigurarea schimbului de experiență, bunelor practici pentru o activitate eficientă a autorităților administrației publice locale;
  - asigurarea comunicării, transparenței și schimbului de informații;
  - organizarea de activități comune cu caracter educațiv-patriotic, social, cultural și sportiv;
  - promovarea și susținerea relațiilor economice, agricole și a proiectelor de infrastructură;
  - susținerea sectorului asociativ, a programelor pentru tineret, educație, sănătate, agrement și voluntariat;
  - colaborarea în domeniul protecției mediului și amenajării teritoriului;

- susținerea reciprocă pentru realizarea proiectelor investiționale de interes public și privat;
  - promovarea măsurilor de încredere și relațiilor de parteneriat transfrontalier.
4. Părțile vor organiza vizite oficiale, delegații, ședințe comune ale Comisiilor, schimb de experiență în vederea îmbunătățirii procesului decizional, promovare transparenței și a imaginii autorităților administrației publice locale.
- Vor colabora cu autoritățile administrației publice locale din comunele, orașele și municipiile din Județul Buzău și Municipiul Chișinău pentru încheierea acordurilor de parteneriat și implementarea unor proiecte comune de dezvoltare economică și socială.
5. Părțile vor dezvolta colaborarea economică reciproc avantajoasă și vor acorda o atenție deosebită colaborării între întreprinderile mici și mijlocii, încurajând investițiile la nivel local și raional, vor organiza informarea și susținerea reciprocă pentru promovarea dezvoltării economice și a celor două Unități Administrativ-Teritoriale.
6. Părțile vor promova și facilita schimburile culturale, colaborarea între colectivele artistice, ansambluri folclorice.
7. Schimbul de experiență între părțile semnatare va fi realizat respectând următoarele condiții:
- delegarea participanților în cadrul diverselor programe sau acțiuni stabilite de comun acord se efectuează pe bază de demers în formă scrisă;
  - cheltuielile pentru realizarea prezentului Acord sunt suportate independent de fiecare parte;
  - cheltuielile legate de organizarea manifestațiilor sunt suportate de partea gazdă. Cheltuielile legate de deplasare și diurnă le suportă partea participantă;
  - durata și numărul de participanți se stabilesc pentru fiecare acțiune în parte.
8. Părțile vor încuraja stabilirea de relații de colaborare și parteneriat între organizațiile neguvernamentale din Județul Buzău și Municipiul Chișinău prin organizarea și desfășurarea proiectelor și activităților comune (expoziții, forumuri, târguri, concursuri etc.).
9. Părțile își asumă responsabilitatea de a institui în termen de 30 de zile de la semnarea prezentului Acord, structuri asociative de prietenie la nivelul celor două Unități Administrativ-Teritoriale pentru implementarea Acordului de înfrățire care vor elabora propuneri pentru programe de activități și care se vor întruni periodic, în ședințe comune, nu mai rar de o dată pe semestru.

10. Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.
11. Fiecare Parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a acestui Acord de Cooperare. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.
12. Prezentul Acord se încheie pe o perioadă nedeterminată. Acordul poate fi modificat prin acordul scris al celor două părți. Modificările vor produce efecte de la data semnării.
13. Fiecare Parte poate denunța Acordul prin notificare scrisă adresate celeilalte Părți. Denunțarea își produce efectele după 3 luni de la primirea respectivei notificări. Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicare prezentului Acord de Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți pe calea negocierilor directe și a consultărilor diplomatice.
14. Prezentul Acord produce efecte de la data semnării acestuia.

Semnat astăzi, 15 iunie 2021, la sediul Consiliului Județean Buzău - România, în două exemplare originale, în limba română.

**PENTRU  
JUDEȚUL BUZĂU  
ROMÂNIA**

**PREȘEDINTE,**

**PETRE-EMANOIL NEAGU**

**PENTRU  
MUNICIPIUL CHIȘINĂU  
REPUBLICA MOLDOVA**

**PRIMAR GENERAL,**

**ION CEBAN**

## **ACORD DE COOPERARE**

### **între Județul Buzău din România și Sectorul Botanica al Municipiului Chișinău din Republica Moldova**

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții, Județul Buzău din România și Sectorul Botanica al Municipiului Chișinău din Republica Moldova denumite în continuare „Părți”, au convenit stabilirea de relații de cooperare în domenii de interes reciproc, potrivit atribuțiilor de care dispun în conformitate cu legislația în vigoare în România și Republica Moldova, cele două Părți vor sprijini, în baza principiilor egalității și reciprocității, stabilirea de relații de prietenie și colaborare între locuitorii lor, precum și promovarea schimburilor de bune practici și experiențe în vederea încheierii unor proiecte comune de dezvoltare economică și socială în beneficiu comunităților pe care le reprezintă.

#### **Părțile au convenit asupra următoarelor:**

- 15. Județul Buzău și Sectorul Botanica al Municipiului Chișinău –** recunosc importanța și rolul cooperării transfrontaliere și regionale în dezvoltarea bunelor practici între Autoritățile Publice Locale, instituții, agenți economici, sectorul asociativ, locuitorii Județului Buzău și ai Sectorului Botanica al Municipiului Chișinău – și sunt de acord să dezvolte o cooperare durabilă prin semnarea Acordului de Cooperare între Unități Administrativ-Teritoriale.
- 16.** Părțile sunt de acord să întreprindă măsuri necesare pentru a promova relațiile de colaborare dintre administrațiile publice locale din Județul Buzău și Sectorul Botanica al Municipiului Chișinău, inclusiv cu asumarea de angajamente financiare pentru realizarea prezentului acord.
- 17.** Părțile au decis asupra următoarelor priorități:
  - asigurarea schimbului de experiență, bunelor practici pentru o activitate eficientă a autorităților administrației publice locale;
  - asigurarea comunicării, transparenței și schimbului de informații;
  - organizarea de activități comune cu caracter educațiv-patriotic, social, cultural și sportiv;
  - promovarea și susținerea relațiilor economice, agricole și a proiectelor de infrastructură;
  - susținerea sectorului asociativ, a programelor pentru tineret, educație, sănătate, agrement și voluntariat;
  - colaborarea în domeniul protecției mediului și amenajării teritoriului;
  - Susținerea reciprocă pentru realizarea proiectelor investiționale de interes public și privat;
  - promovarea măsurilor de încredere și relațiilor de parteneriat transfrontalier.

- 18.** Părțile vor organiza vizite oficiale, delegații, ședințe comune ale Comisiilor, schimb de experiență în vederea îmbunătățirii procesului decizional, promovare transparenței și a imaginii autorităților administrației publice locale.  
Vor colabora cu autoritățile administrației publice locale din comunele, orașele și municipiile din Județul Buzău și Sectorul Botanica al Municipiului Chișinău pentru încheierea acordurilor de parteneriat și implementarea unor proiecte comune de dezvoltare economică și socială.
- 19.** Părțile vor dezvolta colaborarea economică reciproc avantajoasă și vor acorda o atenție deosebită colaborării între întreprinderile mici și mijlocii, încurajând investițiile la nivel local și raional, vor organiza informarea și susținerea reciprocă pentru promovarea dezvoltării economice și a celor două Unități Administrativ-Teritoriale.
- 20.** Părțile vor promova și facilita schimburile culturale, colaborarea între colectivele artistice, ansambluri folclorice.
- 21.** Schimbul de experiență între părțile semnatare va fi realizat respectând următoarele condiții:
- delegarea participanților în cadrul diverselor programe sau acțiuni stabilite de comun acord se efectuează pe bază de demers în formă scrisă;
  - cheltuielile pentru realizarea prezentului Acord sunt suportate independent de fiecare parte;
  - cheltuielile legate de organizarea manifestațiilor sunt suportate de partea gazdă. Cheltuielile legate de deplasare și diurnă le suportă partea participantă;
  - durata și numărul de participanți se stabilesc pentru fiecare acțiune în parte.
- 22.** Părțile vor încuraja stabilirea de relații de colaborare și parteneriat între organizațiile neguvernamentale din Județul Buzău și Sectorul Botanica al Municipiului Chișinău prin organizarea și desfășurarea proiectelor și activităților comune (expoziții, forumuri, târguri, concursuri etc.).
- 23.** Părțile își asumă responsabilitatea de a institui în termen de 30 de zile de la semnarea prezentului Acord, structuri asociative de prietenie la nivelul celor două Unități Administrativ-Teritoriale pentru implementarea Acordului de înfrățire care vor elabora propuneri pentru programe de activități și care se vor întruni periodic, în ședințe comune, nu mai rar de o dată pe semestru.
- 24.** Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

25. Fiecare Parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a acestui Acord de Cooperare. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.
26. Presentul Acord se încheie pe o perioadă nedeterminată. Acordul poate fi modificat prin acordul scris al celor două părți. Modificările vor produce efecte de la data semnării.
27. Fiecare Parte poate denunța Acordul prin notificare scrisă adresate celeilalte Părți. Denunțarea își produce efectele după 3 luni de la primirea respectivei notificări. Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicare prezentului Acord de Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți pe calea negocierilor directe și a consultărilor diplomatice.
28. Presentul Acord produce efecte de la data semnării acestuia.

Semnat astăzi, 15 iunie 2021, la sediul Consiliului Județean Buzău - România, în două exemplare originale, în limba română.

**PENTRU  
JUDEȚUL BUZĂU  
ROMÂNIA**

**PREȘEDINTE,**

**PETRE-EMANOIL NEAGU**

**PENTRU  
SECTORUL BOTANICA AL  
MUNICIPIULUI CHIȘINĂU  
REPUBLICA MOLDOVA**

**PRETOR,**

**DIANA GUBA**



**CONSILIUL JUDEȚEAN BUZĂU**  
**PREȘEDINTE**  
**NR. 9341/11.06.2021**

**REFERAT**

**la proiectul de hotărâre privind aprobarea cooperării între  
Județul Buzău din România și Municipiul Chișinău din  
Republica Moldova, respectiv între Județul Buzău din  
România și Sectorul Botanica al Municipiului Chișinău din  
Republica Moldova**

Consiliul Județean Buzău a dezvoltat în decursul timpului relații de cooperare cu Unități Administrativ-Teritoriale din Republica Moldova, respectiv Raioanele Soroca și Dubăsari.

Acordurile de cooperare încheiate au permis părților semnatare să dezvolte colaborări în domeniul educației, culturii, turismului și sănătății în scopul susținerii românilor de peste Prut în păstrarea identității naționale și dezvoltării economico-sociale.

Propun Consiliului Județean Buzău – consecvent politicii sale publice exprimate de extindere a cooperării cu Unități Administrativ-Teritoriale/Autorități locale din Republica Moldova, perfectarea unui Acord de Cooperare cu Sectorul Botanica al Municipiului Chișinău.

Sectorul Botanica este unul din cele cinci sectoare ale Municipiului Chișinău, situat în zona SUD-EST a Municipiului, având o populație estimată la 220 mii locuitori.

Toponimicul „Botanica” s-a afirmat datorită influenței Școlii de Horticultură fondată în anul 1842.

Această instituție a contribuit la înființarea în Basarabia a primului parc dendrologic sub denumirea „Grădina Engleză”, localnicii denumind-o „Grădina Botanică”. Ulterior, acest prototip de „parc botanic” a inspirat realizarea mai multor parcuri și grădini publice.

În baza Acordului de Cooperare pe care îl propun aprobării plenului Consiliului Județean Buzău, îmi exprim convingerea că relațiile noastre cu românii de peste Prut se vor intensifica din ce în ce mai mult.

**PREȘEDINTE,**

**PETRE - EMANOIL NEAGU**

# **CONSILIUL JUDEȚEAN BUZĂU**

## **DIRECȚIA JURIDICĂ ȘI ADMINISTRAȚIE PUBLICĂ LOCALĂ NR. 9342/11.06.2021**

### **RAPORT**

#### **la proiectul de hotărâre privind aprobarea cooperării între Județul Buzău din România și Municipiul Chișinău din Republica Moldova, respectiv între Județul Buzău din România și Sectorul Botanica al Municipiului Chișinău din Republica Moldova**

Conform prevederilor art. 89, alin. (14) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019, autoritățile administrației publice locale din România pot încheia acorduri de înfrățire/cooperare cu autorități ale administrației publice locale din alte state, prioritar cu autorități ale administrației publice locale din statele în care se află comunități de români.

Alin. (10) al articolului mai sus menționat stipulează că inițiativa de cooperare se transmite Ministerului Afacerilor Externe și respectiv Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației care vor emite un aviz cu privire la proiectul de acord de cooperare.

În aplicarea acestor prevederi legale invocate, Președintele Consiliului Județean Buzău a solicitat celor două ministere avizul conform pentru acordul de cooperare propus. Până în data elaborării prezentului raport, Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației a formalizat, în scris avizul favorabil, iar până la data ședinței în plen a Consiliului Județean Buzău, urmând a fi comunicat și cel al Ministerului Afacerilor Externe.

**DIRECTOR EXECUTIV,**

**MIRELA OPREA**